

ՉՄՈՒՆ ԺՄԵՅՆ

ШОТА ДЖОДЖУА SHOTA JOJUA

M 53.441
3

Ն Ն Ն Ն Ն Ն Ն

В ОГОРОДЕ
IN THE GARDEN



M 784.6.02 - 62

შოთა ჯოდჯუა
Шота Джоджуа
SHOTA JOJUA

ბ ე ლ რ ე შ ი

მუსიკალური სურათები ბავშვებისათვის

В О Г О Р О Д Е

МУЗЫКАЛЬНЫЕ КАРТИНКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ

IN THE G A R D E N

THE MUSICAL PICTURES FOR CHILDREN

M 53.441
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება

19 თბილისი 79

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР

19 Тбилиси 79

პარონახაზი იხავეს

ბალრეზი გეოგ ხრუშჩილას

ტექსტი პ. შიჭინაძის

di marce

მუს. შ. ჯოდჯუასი

Муз. Ш. Джоджуа

Solo

პამიღორა

ვა შა ვა შა ა ხალ

Coro

მხეხი ვა შა ვა შა ა ხალ მხეხი

Solo

Coro

ლამ- პა პა- პა პა- პა ლამ- პა პა- პა პა- პა

Solo

Coro

ა-სრულ-ღეს ბრძა- ნე- ბა! მზა- და ვართ ყო- ველ- თვის

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a solo section and transitions into a chorus. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

პამილორა

mf

კარ- თო- ფი- ლებს სტა- ფი- ლო- ებს ჩა- ვა- მწკრი- ვებ ჭი- შკრის ა- ხლოს.

The second system continues the musical piece with a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

ლამ- პა პა პა პა- პა პა შო- გესპობს ქა- რი ამ ბაღ- ჩა- ში

The third system concludes the musical piece with a vocal line and piano accompaniment.

ერ-თხე-ლაც რომ და-ვი-ნა-ხოთ ლამ-პა პა-პა პა-პა

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one flat. The lyrics are written below the vocal line.

f Coro
ა-სრულ-დეს ბრძა-ნე-ბა! ვას-რუ-ლებთ ბრძა-ნე-ბას.

The second system continues with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* and the word "Coro" above it. The piano accompaniment also has a dynamic marking of *f*. The key signature changes to two flats (B-flat major) for the second half of the system. The lyrics are written below the vocal line.

ჰო! და-ნარ-ჩენს თქვენ გა-ბა-რებთ მი-უ-ჩი-ნეთ ყვე-ლას ბი-ნა.

The third system continues with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment has a grand staff and a key signature of two flats. The lyrics are written below the vocal line.

ლა- ლა ლა ლა ლა ლა ლა ვინც ხვევს კა-ნონს არ ღა- ი- ცხვს

ა- მო- ძირ- კვეთ და გაქ- რე- ბა ლა- ლა ლა ლა ლა ლა

ლა ლა ლა ლა ლა ლა- ლა ლა ლა ლა ლა ეს ი- ცო- დეთ

ვეს- მის, ვეს- მის მბრძო- ნე- ბე- ლო

შე- ვის- რე- ლება და- ნა- პი- რებს.

ა- ხლა ი- სევ სუფ- რას გიშ- ლით,

რომ სუ- ყვე- ლას გა- ვა- კვირ- ვებთ.

ვინც ჩვენს ქა- ნონს არ და- ი- ცავს,

ა- მოვ- ძირ- კით ამ ბაღ- ჩი- რახ.

მწყობრში ერთად ჩვენ და ვიკავთ

This system contains a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line consists of a sequence of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

და ჩვენვე ტავო ყველა კარგებს.

This system continues the vocal and piano parts. The vocal line ends with a quarter rest. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

რიცხვის ღუნელი

Allegretto

mf

This section is titled 'რიცხვის ღუნელი' (Rhythmic Game). It is marked 'Allegretto' and begins with a dynamic marking of 'mf'. The music is written for piano on two staves in 4/4 time, featuring a mix of chords and moving lines.

ო- რი დღე- ა მღვ- რი- ნავი, ძლი- ერ და- ვი- და- ლეთ.

მზე კი არ- სად ა- რა ჩანს, ძლი- ერ და- ვი- და- ლეთ.

ნე- ტავ გა- მოჩნ- დე- ბა ის ლა- მა- ზი ბაღ- ჩაც

o- dia - o - áns ho - táctos ós e - lí - ho - táctos ho - táctos

First system of music. It consists of a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has the lyrics "o- dia - o - áns ho - táctos ós e - lí - ho - táctos ho - táctos". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more complex treble part with chords and melodic lines.

mp
ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos

mp
Second system of music. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a dynamic marking *mp* and has the lyrics "ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos". The piano accompaniment also starts with a dynamic marking *mp* and includes a whole rest in the vocal part during the first measure of the second measure.

ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos

Third system of music. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos". The piano accompaniment features a bass line with eighth notes and chords in the treble.

ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos

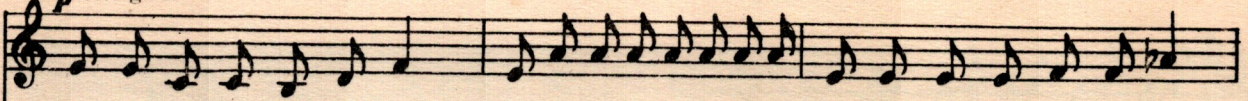
Fourth system of music. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos ho - táctos". The piano accompaniment features a bass line with eighth notes and chords in the treble.

და- ვის- ვე- ნოთ, და- ვის- ვე- ნოთ ვავ- ყუ- ხდეთ და ვა- ვი- ხსე- ნოთ

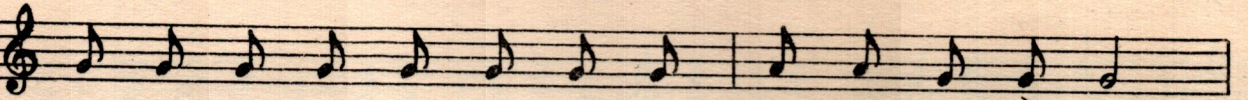
ის დრო, რო- ცა ტყე- ებს, მინდვ- რებს ვა- ლე- ბსა და ზვრებს

გვი- ნა- თებ- დეს მზე!

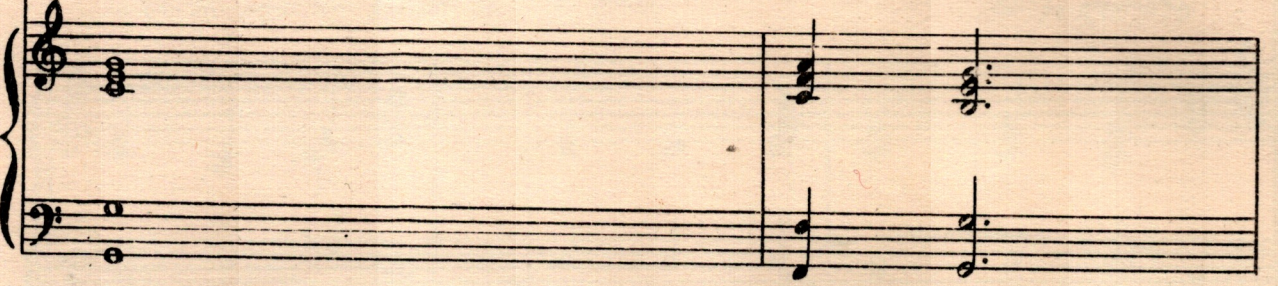
p Allegretto



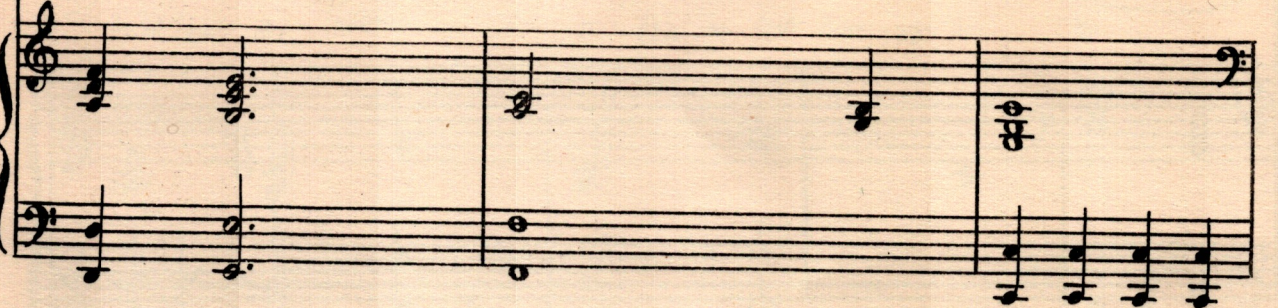
ნე-ძავ ბევ-რი და-გვრჩა კი- დევ ლაღაღაღაღაღაღაღა იმ პირველ უნ-და ვა- და- კი-



ღვთ ჭიკ ჭიკ ჭიკ ჭიკ ჭიკ ჭიკ ჭიკ გზა ხელ არ ხახხ,



ნახლ- ში, ძმა- ი, პა, მი- ვე-დიოთ, რა- და დარ- ხა.



ა- ქვე ა- რი ბა- ლი, ბა- ხია, ბა- ლია, ბა- ლია, ბა- ლი ბა- ლია.

ა- ბა ლე- ლი- ა, შა- რა გრძე ლი- ა, ნუ ვე- ში- ნი- ათ,

ან გვე- ში- ნი- ა ა- ქვე ა- რი ბა- ლ- ზა მზი- უ- რი.

რომ ი- ცო- დეთ, მი- ხა- რი- ა. ტივ ტი- ავ, ტი- ავ ტი ავ

მა- ლე მი- ვაღო, ნუ გე- ში- ნი- ა ტიავ იმ მა- ლობზე.

რომ გა- ლა- ვაღო, ი- ქვე ა- რის ბაღ- ვე- ნა- ხი.

M 53.441
3

Гос. республиканская
библиотека ГССР
им. М. Марца

ა- ჰვე ა- რის ბა- ლი ბაღ- ხა ბეღ- ხა ბა- ლი ბაღ- ხა ბაღ- ხა.

ა- ბა ლე- ლი- ა, შა- რა ვრძე- ლი- ა ნუ ვე- ში- ნი- ათ,

არ ვვე- ში- ნი- ა აქ- ვე ა- რის ბაღ- ხა „მზი- უ- რი“

First system of piano accompaniment. The left hand (bass clef) plays a series of chords and a rhythmic pattern of eighth notes. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over the final notes.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand provides harmonic support with chords and a bass line.

Third system featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line (treble clef) has lyrics: "ქ- ვი- ს- ოს ძაღ- ხა „მზი- უ-". The piano accompaniment (bass and treble clefs) supports the vocal melody.

Fourth system featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line (treble clef) has lyrics: "ხო" ჳოჳ ჳოჳ ჳოჳ ჳოჳ ჳოჳ". The piano accompaniment (bass and treble clefs) features long, sustained notes in both hands.

პეკლები—ფარფაცანა და ჭრელან ვუხილი

ვერ მოაგნეს ბახჩას, სადაც მზე ეგულებათ

Moderato

Musical score for the piano introduction. It consists of three staves: a treble clef staff with whole rests, and a grand staff (bass and treble clefs) with chords and a simple bass line. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamic is 'mf'.

ჭრელა

Musical score for the first line of lyrics. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: სჯობს დამ-ტო-ვო ხემ-თვის მარ-ტო,

Musical score for the second line of lyrics. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: შენ გაფ-რინ-დი, არ ი-დარ-დო!

ყვა- ვილ- ნარ- ში მი- თხრეს დი- ლით: „სუ გბ- ხერ-

დი! სუ- ლარ ტი- რი!“ ბაღ- ჩა

ა- რის თერ- მე სა- ლღაც. თავს ვვირ- ვვი-

ნად სულ მზე ა- დგას. ამ მინ- დორ- ში,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are in Georgian. The piano accompaniment is written in grand staff notation, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

ვინც კი ა- რი, ყვე- ლა ი- ქით #მი- ი- ჩქა-

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment follow the same notation as the first system. The lyrics continue in Georgian. The piano accompaniment features more complex chordal textures in the right hand.

რას. მეც ა- ქამ- დე იმ გზას კა-

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line and piano accompaniment maintain the same notation. The lyrics end with a dash, indicating the text continues on the next page.

ფართატა

ლექ, # ჩე- მო ფარ- ფა- ტა ა- რა ღა- ო,

3 აქ ღავ- რჩე- ბი, აქ შენ გვერ- დით ერ- თად წა-

ჭრელა

ვალთ ჩე- რა წა- დი, იმ ბა- ღის- კენ

და შე- ი- გნე ჰა- წა- წი- ნა, რაც და- ი-

კის ერ- გო წი- ლად, არ მინ- და, რომ

შენც ის გერ- გოს.

ფარ ფა ტა

ა- რა, ა- რა, და- ო აქ დავრ- ჩე- ბი,

აქ, შენს გვერ- დით, აქ დავრ- ჩე- ბი, მე- რე ძა- ლას რის მო- ვი-

კრებ, ვა- ი, და- ო, და- ო, ჩე- მო თა- ვო,

სად წა- ვი- დე ა- ლბ ვი- ცი, ჩემ- თვის ა- წი

ვინ მო- იც- ლს. ა- რა, ა- რა, და- თ.

აქ ღაგრ- ჩე- ბი, აქ ღაგრ- ჩე- ბი შენს გვერ- დით აქ

სუპიანსა და კუბაღიანს (კალიეზი) ღუეზი

კალიეზი შემთვრალნი არიან

Andante

mf

სკუპია

და-ლი-ლი ვარ, და-ქან-ცუ-ლი, მე-ძი-ნე-ბა, მა-ცა-ლე.

ქუ-დი წყალ-ში ჩა-მი-ვარ-და, და-ლი-ლი ვარ, მა-ცა-ლე.

ნახ-ეო მის ვაბ და ვაბ დავ-ბახ-ცა-ლებ ა- ბა დე-ლო დე-ლო-ა

დუეტო

და. ა ი და ა- ბა დე-ლო-ა,

ყვი-ლო ტვი-ვილს გვი-ყუ-ჩებს მა ყვლის წვე-ნი-ა. ა- ბა დე-ლო-ა

კუტალია

ა- ბა. დე- ლი ა და. ამ ბაღ- ჩა- ში მოსვ-ლის დღი-დან

ვი- ყი- ნე- ბით, ვი- ყი- ნე- ბით, მთე- ლი კვი- რა. მი- ი- ლი- ა.

ჩვენ კი ი- სევ სი-თბოს, გნატ-რობთ, მა-ყვლის წვენი- ა, მშვე-ნი- ე- რი- ა,

დუეტო

კარ-გი და-სა-ლე-ვი-ა და ე ი და

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are 'კარ-გი და-სა-ლე-ვი-ა და ე ი და'. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

ა-ბა დე-ლი-ა ყვე-ლა ტკი-ვილს გვი-ყუ-ჩებს

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'ა-ბა დე-ლი-ა ყვე-ლა ტკი-ვილს გვი-ყუ-ჩებს'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support for the vocal melody.

მა-ყვლის წვე-ნი-ა, მწვე-ნი-ე-რი-ა ა-ბა დე-ლი-ა და.

The third system of the musical score concludes the piece. The lyrics are 'მა-ყვლის წვე-ნი-ა, მწვე-ნი-ე-რი-ა ა-ბა დე-ლი-ა და.'. The vocal line ends with a final note, and the piano accompaniment provides a concluding harmonic structure.

მგომ, მგომ, სეროლი

Andante

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The second system features a vocal line on a single staff in treble clef and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal staff.

მზე-ო, მზე-ო, ა-მო-დი, ღრუბ-ღებს-რათ ე-ფა-რე-ბი,

The third system continues with a vocal line on a single staff in treble clef and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal staff.

ცის-კენ ცქი-როთ, ხომ-ხე-ღავ სულ-და-გვა-წყდა თვა-ლე-ბი.

o.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole note followed by a quarter rest. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and eighth-note chords in the left hand.

და- გვა- ყა- რა ხორ- კლე- ბი გავ- ცივ- ლე- ბით, მოვ- კვლე- ბი.

The second system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staff. The piano accompaniment features chords in the right hand and a mix of chords and eighth notes in the left hand.

ხუ- ლარ ხა- ვალთ წყალ- ში, ტა- ში დავ- კრათ რა- ში

The third system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staff. The piano accompaniment features chords in the right hand and eighth notes in the left hand, with some notes tied across measures.

Allegretto

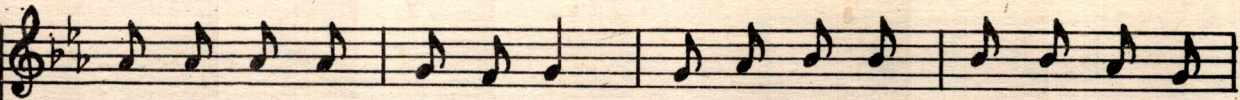
mf



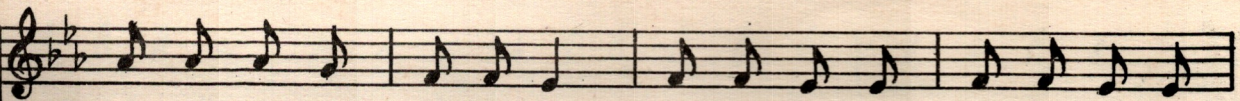
ციმ- ცი- მე- ლა მზის სხი- ვე- ბი



mf



მზის ა- მო- სვლას ვვა- ხა- რებს ვვე- ყო დარ- დი და წუ- ხი- ლი,



ი- ცი- ნეთ, ი- ხარ- ხა- რეთ, ჭი- ტა, ჭი- ტა, მზე დრუ- ბლი- დან



ო- ჰყო- ტე- ბა, ი- ცი- ნის, ეს ამ- ბა- ვი და- ვა- სრუ- ლეთ

მზის სხი- ვე- ბის ციმ- ცი- მით, კვლავ და- ი- წყო

ყვე- ლა- ფე- რი ი- სევ მის- დევს შა- ბათს კვი- რა ა- ხლა წა- ღმა

რაც მოს-ჩან-და თავ-და-ყო-რა. ჭი-ტა, ჭი-ტა მზე ღრუბ-ლი-დან

ვე-ჩვე-ნე-ბა, ი-ჭუ-ტე-ბა, ი-ცო-ნის, ეს ამ-ბა-ვიც

და-ვა-სრუ-ლოთ, მზის სხი-ვე-ბის ციმ-ცი-მით.

ეს ამ- ბა- ვიც ღა- ვა სრუ- ლოთ მზის სხი- ვე- ბის

This system contains the first line of music. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line consists of a series of eighth notes. The piano accompaniment includes chords and a bass line with eighth notes. The lyrics are written below the vocal line.

ცობ- ცობ- მოთ.

This system contains the second line of music. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line consists of a series of eighth notes. The piano accompaniment includes chords and a bass line with eighth notes. The lyrics are written below the vocal line.

ff *f*

This system contains the third line of music, which is entirely piano accompaniment. It features two staves. The upper staff contains chords and the lower staff contains a bass line. The dynamics *ff* and *f* are indicated. The system concludes with a double bar line.

ჰინგრის სიმღერა

Moderato

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melodic line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a half note G4. The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

p

ბო-ლოკ-სა და ლო-ბი-თ-სა

The first system of the hymn features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a half note G4. The piano accompaniment consists of two staves.

შე-უ-ყვარ-დათ ერი-მა-ნე-თი, სა-ცა სუფ-რა

The second system of the hymn features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a half note G4. The piano accompaniment consists of two staves.

გა-ი-შლე-ბა უი უი უი უი უი უნ-და მოხე-დნენ

The third system of the hymn features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a half note G4. The piano accompaniment consists of two staves.

გვერ- დით გვერ- დით, სა- დაც სუფ- რა გა- ი- შლე- ბა

ხო ხო ხო ხო ხო უნ- და მოხვდ- ნენ გვერ- დით გვერ- დით.

ლა ლა ლა ლა ლა ლა ლა ლა.

მზარეულო, აქეთ სწრაფად,
 ჩვენ მზეთა მზეს რა მივართვათ?
 გოგლი მოგლი, ხილი ფაფა,
 რომელ ნამცხვარს მოისურვებს
 ფერი ფერს, მადლი ღმერთსა,
 რომელ ნამცხვარს მოისურვებს.

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გამომშვ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 260, Тираж 450, Подписано к печати 21/IX-79 г., Колич. форм 5
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

Цена 60 коп.

7 152/3